

Nachem for Tisha B'Av: 1

נחם לט' באב

נחם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת אֲבְלֵי בַּיִת בְּחִירְתְּךָ
וְאֶת יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַבִּירָה שֶׁל מְדִינַת יִשְׂרָאֵל
הַרְשִׁית צְמִיחַת גְּאוּלְתָּנוּ
כִּי אַף שֶׁהִיא בְיַדֵי יִשְׂרָאֵל עֲדַיִן אֵין לָנוּ בַּיִת הַבְּחִירָה
וְעוֹד פּוֹחֲדִים בָּהּ יוֹשְׁבֵיהָ מִמִּינֵי מִשְׁחִית וְהַתְּקַפַּת הַבְּרִיוּנִים
עוֹד לֹא הִסְכִּימוּ שְׂאֵר הָעַמִּים עַל תְּפָאֲרֶתָהּ
וְעוֹד יֵשׁ בָּהּ מִשְׁנֵאוֹת חִינָם בֵּין אֲחִים יְהוּדִים
וּבֵין שְׂאֵר הָאוֹמוֹת וְדָתוֹת שֶׁגַּם הֵם רוֹצִים לְהִיּוֹת
הַיְחִידִים שְׁעִיר הַקּוֹדֵשׁ הִיא שְׁלֵהֶם
אֲנֵא יְהוָה אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא נְחַמְנוּ כּוֹלָנוּ
בְּחִזְיוֹן הַקּוֹדֵשׁ בְּבֵית תְּפִלָּה לְכָל הָעַמִּים
תּוֹ בְּלִבְבָנוּ רְגִשֵׁי כְבוֹד וְאַחְוָה,
דַּת וְעַם אֶחָד אֶל תִּחְבְּרוּ וַיִּדְעוּ כּוֹלָם
כִּי הֵם פְּעוּלֵיךָ יְהוָה וְשִׂאתָה פְּעֻלָּתָם וְשִׁכְבוּדְךָ נֶעְתֵּר
עַל יְדֵי שִׁירִים שׁוֹנִים הַמְתִּיחֲדִים בְּמִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם שֶׁפּוֹלוּ שַׁבָּת.
יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שֶׁכָּל הַנִּכְנָסִים בְּשַׁעְרֵי עִיר הַקּוֹדֵשׁ
יָרוּוּ בְּנִשְׁמָתָם נְחֻמָּה שְׁלֵמָה נְחֻמָּה בְּכַפְלָיִים:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְנַחֵם צִיּוֹן וּבּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן

Comfort Yah our God, those who mourn Your sacred House,
those who live in Jerusalem, capital of the State of Israel,
the beginnings of our redemption.

Although now in the hands of Israel we have no Temple
and there is fear of terrorism and attack, in the hearts of her inhabitants.

Other nations have yet to consent to her government,
Jews have yet to learn to live in peace with each other,
as well as with other religions and peoples

who bring their claims to possess her exclusively .

Comfort us Yah, Great God, awesome One,
with that holy vision of the House of Prayer for all peoples.
Place into our hearts feelings of respect and brotherhood
of each people and creed for its counterpart.

May we all become aware that we are Your creation
and that Your Glory is exalted through diverse hymns
which form harmonies to the Anthem of the Sabbath.
May it be granted us that anyone entering the gates of the Holy City
be fully comforted, doubly consoled!

We praise You Yah, who while consoling Zion builds Jerusalem! Amen!

Nachem for Tisha B'Av: 2

נחם לט' באב

נחם-נא יה אלהנו את אבלי בית בחירתך המתאבלים על מקדשיה.
נחם-נא בכפלים המתלוננים בצל זכרונותיה.
בין נצוצי קדושתה שנפלו לשבירה.
נחם נא את יושבי עיר הקודש, עיר הבירה של מדינת ישראל,
ראשית צמיחת גאולתנו, אל-קודש, בת-עין הפלשתים:
נא תשקט את חמתם ואת פחדם מהתקפות.
נא תשפיע עליהם רוח חכמה והשכל לתזק אחד את רעהו
לכנות אחד את השני בשמות וכנויי הערצה.
נא תעמוד בעזרתם להקים ממשלות השקט ובטח ויושר הדדי.
נחמנו נא יה האל הגדול הגבור והנורא
בחזיון הקודש של בית תפילה לכל העמים.
תן בלבבנו רגשי כבוד ואהבה,
דת ועם אחד אל חברו וידעו כולם
פי הם פעולך יה ושאטה פעלתם ושכבודך נעתר
על ידי שירים שונים המתחדים במזמור שיר ליום שפולו שבת.
יהי רצון מלפניך שכל הנכנסים בשערי עיר הקודש
ירוּו בנשמתם נחמה שלמה, נחמה בכפלים:
ברוך אתה יה מנחם ציון ובונה ירושלים, עיר השלום ירושת העולם.

Comfort, Yah our God, all who mourn your sacred house,
who grieve the holy wholeness it contained.

Comfort especially those who live most closely in the shadow of its memory,
amidst the shattered sacredness of your Holy City,
the city of many names and owners; Yerushalayim, Capital of the State of Israel,
the beginnings of our redemption, Al Quds, the apple of the eye of Palestine.

Calm those who dwell in it from their anger at each other
and their fears of terrorism and repression.

Give them the wisdom to affirm each other's names and stories.

Help them to work for forms of government through which each can keep safe
its inner life and meet its worthy needs.

Comfort us Yah, Great God, awesome One,
with that holy vision of the House of Prayer for All Peoples.

Place into all hearts feelings of respect and kinship
of each people and creed for its counterpart.

May we all become aware that we are Your creation
and that Your glory is exalted through diverse hymns
which form the harmonies to the Anthem of the Shabbat.

May it be granted us that anyone entering the gates of the holy city
be fully comforted and doubly consoled.

We praise You, who in consoling Zion builds Jerusalem, Ir HaShalom, the City of
Peace,

Yerushat Olam, the inheritance of all the world